



*Альбом
вокалиста*

*Романсы и песни
русских
и зарубежных композиторов*

*для учащихся
с ограниченным
диапазоном голоса*

Автор-составитель Б. А. Сергеев

Часть 2

Издательство «Союз художников» Санкт-Петербург
2014

ЕСЛИ ЖИЗНЬ ТЕБЯ ОБМАНЕТ...

Слова А.ПУШКИНА

А.АЛЯБЬЕВ

Andante grazioso *p*

Ес-ли жизнь те-бя об - ма - нет, не пе-
4 чаль - ся, не сер - дись! В день у - ны - ни-я сми -
7 рись: день ве - се - лья верь на - ста - нет. Серд-це
10 в бу - ду - щем жи - вёт; на-сто - я - ще-е у -

Оригинальная тональность F Dur

13

ten.

-ны - ло: всё мгно-вен - но, всё прой - дёт; что прой -

16

- дёт, то бу - дет ми - ло, что прой -

18

дёт то бу - дет ми - ло.

ten.

20

ЧТО В ИМЕНИ ТЕБЕ МОЕМ?..

Слова А.ПУШКИНА

А.АЛЯБЬЕВ

Andante

fp

1. Что ви - ме - ни те -

p *cresc.* *f* *fp*

4 *fp* *fp*

бе мо - ём? О - но у - мрёт, как шум пе - чаль - ный вол -

fp *fp*

7

ны, плес - нув - шей в бе - рег даль - ный, как звук ноч - ной в ле -

fp

10 *fp* *f*

су глу - хом. Вол - ны плес - нув - шей в бе - рег даль - ный, как

fp *sf*

13 *sf*

звук ноч - ной в ле - су - - глу - хом.

gall.

15

Для повторения | Для окончания

poco a poco perdendosi

2. Оно на памятном листке
Оставит мёртвый след, подобный
Узору надписи надгробной
На непонятном языке.

3. Что в нём? Забытое давно
В волненьях новых и мятежных,
Твоей душе не даст оно
Воспоминаний чистых, нежных.

4. Но в день печали, в тишине,
Произнеси его тоскуя;
Скажи: есть память обо мне,
Есть в мире сердце, где живу я...

Я ВАС ЛЮБИЛ

Слова А. ПУШКИНА

А. АЛЯБЬЕВ
(1787-1851)

Allegretto

1.Я

5

вас лю - бил: лю - бовь е - щё быть мо - жет. в ду -
вас лю - бил без - молв - но без - на - деж - но, то

9

ше мо - ей у - гас - ла не сов - сем; но пусть о -
ро - бость - ю, то рев - ность - ю то - мим; я вас лю -

14

на вас боль - ше не тре - во - жит я не хо -
бил так ис - крен - но, так неж - но, как дай вам

Оригинальная тональность d moll

18

чу пе - ча - лить вас ни - чем. Но пусть о - на вас
 бог лю - би - мой быть дру - гим. Я вас лю - бил так

23

боль - ше не тре - во - жит; я не хо - чу пе -
 ис - крен - но, так неж - но, как дай вам бог лю -

27

poco rallent.

ча - лить вас ни - чем.
 би - мой быть дру - гим.

32

Для повторения | Для оконч.

2.Я

Моя арфа

М. ГЛИНКА
Переложение для голоса, скрипки
и фортепиано Б. Сергеева

Andante [*p*]

Голос

За - ба - вы ю - но - шес - ких лет, ве -

Скрипка

Ф-но [*mf*] [*p*]

4

се - лы хо - ро - во - ды, от - чиз - ны ми - лый край мо -

7

ей и свет - лой Тем - зы во - ды, по -

Оригинальная тональность F Dur

10

ки - нуть вас вну - шил кто мне не - счаст - но - е же -

13

лань - е? Я всем по - жерт - во - вал те - бе. сер-

16

[ritard.] [a tempo]

дец о - ча - ро - вань - е, мо - я ар - фа!

pp

1824 г.

ЗАЦВЕТЕТ ЧЕРМУХА...

Слова Е. РОСТОПЧИНОЙ

М. ГЛИНКА
(1804-1857)

Alltretto grazioso

1. За - цве - тёт че - ре - му - ха, ла - сточ - ки
 2. Под фа - той бо - га - то - ю, в пар - че зо - ло -
 3. И, лю - бу - ясь, ска - жет он, мо - ло - дой же -

[mf]

4

я - вят - ся, за - по - ёт песнь страст - ну - ю
 той, в кам - нях са - мо - цвет - ных,
 них: "Мно - го ви - дел я на све - те

7

звуч - ный со - ло вей, и сво - ю не -
 в жем - чу - ге во - сточ - ном под ве - нец пой -
 хо - ро ших, при - го - жих, но ми - лей на

Оригинальная тональность В Dur

10

ве - сту - мы ста - нем сня - ря - жать,
 дёт о - на див - ным ди - вом,
 све - те нет се - вер - ной звез - ды,

13

1.2. | 3.

ста - нем сна - ря - жать!
 див - ным ди - вом!

се - вер - ной звез - ды,
 се - вер - ной звез - ды,

17

се - вер - ной звез - ды!"

ff

ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, МИЛАЯ РОЗА...

Слова И. САМАРИНА

М. ГЛИНКА

[Allegretto]

Люб - лю те - бя, ми - ла - я ро - за, ког - да ты, ца - ри - ца цве -

5

тов, ро - сы не стях-нув е - щё слё - зы. цве - тёшь сре - ди злач - ных лу -

9

гов, цве - тёшь сре - ди злач - ных лу - гов.

13

Ког - да ж на гру - ди у пре - крас - ной ты

Оригинальная тональность D-Dur

В основу настоящей публикации ромansa положен текст издания П. Юргенсона 1884 г.

18

но - во - ю бле-шешь кра - сой, о нет, не люб-лю,- нет, я

21

страст - ной те - бя о - бо - жа - ю ду - шой, те -

24

бя о - бо - жа - ю ду - шой.

28

НЕ СУДИТЕ, ЛЮДИ ДОБРЫЕ...

Песня

Слова А. ТИМОФЕЕВА*

А. ДАРГОМЫЖСКИЙ

Moderato



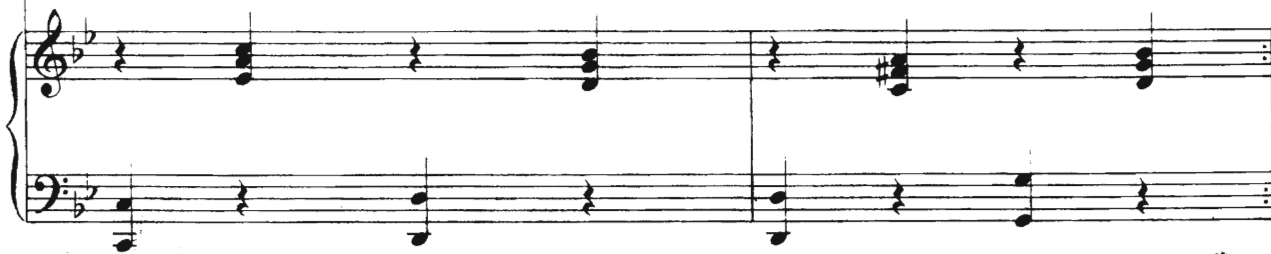
1. Не су - ди - те, лю - ди доб - ры - е, бес - та - лан - ну -
2. Не по - нять вам, дю - ди доб - ры - е, злой то - ски мо -
3. Серд - це но - ет, но - ет день и ночь, ждет че - го, са -



ю го - ло - вуш - ку. Не бра - ни - те ме - ня, мо - лод - ца,
ей, кру - чи - нуш - ки, не лю - бовь сгу - би - ла мо - лод - ца,
мо не ве - да - я; так бы всё в сле - зах и та - я - ло,



за то - ску мо - ю, кру - чи - нуш - ку.
не раз - лу - ка, не на - вет люд - ской!
так бы всё в сле - зах и вы - ли - лось!



*Композитором использованы три первые строфы стихотворения "Предчувствие".

МНЕ ГРУСТНО...

Слова М. ЛЕРМОНТОВА

А. ДАРГОМЫЖСКИЙ
(1813-1869)

Moderato rit.

Мне груст - но. по - то -

му, что я те - бя люб - лю, и

зна - ю: мо - ло - дость цве - ту - шу - ю тво - ю

не по - ща - дит мол - вы ко - вар - но - е го -

p *cresc.* *f* *dim.* *rit.* *ten.*

не - нье. За каж - - дый свет - лый

21 день иль слад - ко - е мгно -

ten.

25 ве - нье сле - за - ми и то -

cresc. f

29 ской за - пла - тишь ты судь -

dim. p

33

riten.

Музыкальный фрагмент, номер 33. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты имеют русские тексты: "бе!", "Мне груст - но,", "по - то -". Фортепиано имеет динамический знак *cola voce*.

37

Музыкальный фрагмент, номер 37. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты имеют русские тексты: "му,", "что ве - се - ло те - бе!", "Мне -".

41

ral - len - tan - do
ten.

Музыкальный фрагмент, номер 41. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты имеют русские тексты: "груст - но,", "по - то - му,", "что ве - - се - ло те -". Фортепиано имеет динамический знак *f*.

44

a tempo

Музыкальный фрагмент, номер 44. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты имеют русский текст: "бе!". Фортепиано имеет динамические знаки *p* и *f*.

Andante non troppo lento

1. Я за - теп - лю све - чу вос - ка
 2. Без не - го, для ме - ня ты не
 3. Воз - вра - тит - ся ли он? И - ли

[p]

5

я - ро - го, рас - па - я - ю коль -
 на - доб - но; без не - го, на ру -
 ве - сточ - кой о - жи - вит ли ме -

9

цо дру - га ми - ло - го! За - го -
 ке - ка - мень на серд - це. Что взя -
 ня, без - у - теш - ну - ю? Не - вре -

рись, раз - го - рись, ро - ко - вой о - гонь, рас - па -
 ну, то вздох - ну, за - тос - ку - ю - ся, и за -
 ди - мо, чер - но, на ог - не коль - цо, и зве -

ri -
 яй, рас - то - пи чис - то зо - ло - то, рас - па -
 льют - ся гла - за горь - ким го - рем слёз, и за -
 нит по сто - лу па - мять веч - ну - ю, и зве -

tar - dan - do

яй, рас - то - пи чис - то, зо - ло - то!
 льют - ся гла - за горь - ким го - рем слёз.
 нит по сто - лу па - мять веч - ну - ю!

Для окончания

Заключительный такт от редактора

ПТИЧКА

Слова А. ПУШКИНА
из поэмы "Цыганы"

Н.А. ТИТОВ
(1800-1875)

Allegretto

1. Птич - ка бо - жи - я не зна - ет ни за - бо - ты, ни тру - да, хло - пот -
2. За вес - ной, кра - сой при - ро - ды, ле - то зной - но - е прой - дёт - и ту -

p

The first system of the musical score for 'Птичка' is in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. It features a vocal line with two verses of lyrics and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allegretto'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic. The vocal line starts with a forte (*v*) dynamic. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

3

ли - во не сви - ва - ет дол - го - веч - но - го гнез - да; в дол - гу
ман, и не - по - го - ды о - сень позд - ня - я не - сёт: лю - дям

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It starts with a measure rest (3) and then continues with the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

5

ночь на вет - ке дрем - лет; солн - це крас - но - е взой - дёт птич - ка
скуч - но, лю - дям го - ре; птич - ка в даль - ни - е стра - ны, в тёп - лый

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It starts with a measure rest (5) and then continues with the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Оригинальная тональность C-Dur

7

гла - су бо - га внем - лет, встре - пе - нёт - ся и по - ёт. В дол - гу
 край, за си - не мо - ре у - ле - та - ет до вес - ны. Лю - дям

9

ночь на вет - ке дрем - лет; солн - це крас - но - е взой - дёт, птич - ка
 скуч - но. лю - дям го - ре; птич - ка в даль - ни - е стра - ны, в тёп - лый

11

гла - су бо - га внем - лет, встре - пе - нёт - ся и по - ёт.
 край, за си - не мо - ре у - ле - та - ет до ве - сны.

13

Amoroso

1. Ког - да при-ник-нув к из-го - ло - вью, сом-кну у - ста-лы-е гла-

p dolce

The first system of the musical score for 'Lampada'. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The tempo is marked 'Amoroso'. The lyrics are: '1. Ког - да при-ник-нув к из-го - ло - вью, сом-кну у - ста-лы-е гла-'. The piano part is marked 'p dolce'.

4 за, ког - да, от-вер-жен-ный лю - бо - вью, блес-

cresc.

The second system of the musical score. The lyrics are: '4 за, ког - да, от-вер-жен-ный лю - бо - вью, блес-'. The tempo is marked 'cresc.'.

7 нёт послед-ня - я сле - за, го - ри, го - ри, мо - я лам-

morendo

p tempo agitato

The third system of the musical score. The lyrics are: '7 нёт послед-ня - я сле - за, го - ри, го - ри, мо - я лам-'. The tempo is marked 'morendo'. The piano part is marked 'p tempo agitato'.

10 па - да, и блед-ным све - том о - све - щай, ноч - ной мой

The fourth system of the musical score. The lyrics are: '10 па - да, и блед-ным све - том о - све - щай, ноч - ной мой'.

13

друг, мо-я от - ра - да, до ут-ра сон мой о - се - ньяй.

17

2. Когда мечты очарованья
 Меня к прошедшему влекут,
 Когда любви воспоминанья
 Тоску на сердце нанесут,
 Гори, гори, моя лампада,
 И бледным светом освещай,
 Ночной мой друг, моя отрада,
 До утра сон мой осеняй.

3. Но если луч надежды тайной
 Минутно в душу залетит
 И рок ошибкою случайной
 Блаженство, счастье посулит,
 Затмись, затмись, моя лампада,
 И угол мой не освещай,
 В душе моей зажглась отрада...
 Потухни свет, не озаряй!

ПРОСТИ

Музыка и слова М. ЯКОВЛЕВА
(1798-1868)

Andante con moto

Pro - сти, про - сти, мой друг пре - лест - ный, ус - нув - шей

p

p

The first system of the musical score for 'Прости'. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Andante con moto'. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over the first two notes. The piano accompaniment also starts with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: 'Pro - сти, про - сти, мой друг пре - лест - ный, ус - нув - шей'.

гру - сти не бу - ди, пусть серд - це ра - до - стью лу -

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: 'гру - сти не бу - ди, пусть серд - це ра - до - стью лу -'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

шев - ной за - бьёт - ся вновь в тво - ей гру - ди. Про - сти, про -

p

The third system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics: 'шев - ной за - бьёт - ся вновь в тво - ей гру - ди. Про - сти, про -'. A piano (*p*) dynamic marking is placed above the final vocal notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

10

сти, про-сти, про-сти...

13

Для окончания

2. Пускай ни горе, ни сомненье
 Не властвуют твоей душой!
 Пускай все жизни наслажденья
 Судьба раскинет пред тобой!
 Прости, прости, прости, прости...

3. Пусть счастье звездой прекрасной
 Твой путь всей жизни озарит,
 И пусть отныне взор твой ясный
 Печаль слезой не помрачит.
 Прости, прости, прости, прости...

Allegretto

1. Ich bin ver - gnügt, will ich was mehr? Will
1. Судь - бой до - во - лен я впол - не; на

3

ich der Kö - nig sein?
что мне цар - ский трон?

6

Wär ich was Bes - sers wenn ich's wär? Wär
У - дел ца - ря не ну - жен мне, у -

9

ich was Bes - sers wenn ich's wär? Ich glau - be? glau - be:
дел ца - ря не ну - жен мне, счаст - ли - вей я, чем

12

nein, ich glau - be, glau - de: nein!
 он, счаст - ли - вей я, чем он!

15

1.2.3. *mf* 4.

2. Der
2. He -

sf *p* *mf*

1. Ich bin vergnügt, will ich was mehr?
 Will ich der König sein?
 War ich was Bessers wenn ich's wär?
 Ich glaube, glau-be: nein!

1. Судьбой доволен я вполне,
 На что мне царский трон?
 Удел царя не нужен мне,
 Счастливей я, чем он!

2. Der König runzelt seine Stirn
 Im Cabinet und schmalt,
 Wenn's sienen Rater an Gehirn
 In ihren Köpfen fehlt.

2. Нередко хмурит он чело
 От дум и от забот,
 Когда министрам, как назло,
 Ума недостаёт.

3. Und nach der Arbeit Ruh ist doch
 Der Arbei bester Lohn.
 Ich mag es nicht, das Sklavenjoch,
 Geknüpft an eine Kron!

3. И то-то счастлив он порой,
 Гарцуя на коне,
 Следя, чтоб все держали строй
 В каком-нибудь звене.

4. Als König hat er nichts als Schein;
 Und hat er was als Held?
 Ich wollte ja nicht König sein
 Um alles auf der Welt.

4. Мне отдых после дня забот
 Любых наград милей.
 Ярмо короны, вечный гнёт -
 Таков удел царей!

Перевод Н. Мясоедова

Будь, краса смелей...

Й. ГАЙДН
J. HAYDN
(1732-1809)

Andante

1. Lie - bes Mäd - chen, hör mir zu, öff - ne leis das Gut - ter;
1. Будь, кра - са мо - я, сме - лей! На - до снять ре - шёт - ки!

2. Wenn es däm - mert im Re - vier, A - bend - ne - bel san - ken.
2. Бли - зок ве - чер, ми - лый друг; толь - ко ся - дет солн - це,-

5

1. denn mein Herz hat kei - ne Ruh, kei - ne Ruh die Zi - ther.
1. Пес - ни льют - ся всё неж - ней в честь мо - ей кра - сот - ки.

2. schwing ich mich em - por zu dir an den Blät - ter - ran - ken.
2. ты у - слы - шишь лёг - кий стук, лёг - кий стук в о - кон - це.

simile

9

1. Hal - ten Klo - ster - mau - ern dich noch so streng ge - bun - den,
1. Бед - ной кель - и мра - чен вид, свод тя - жёл и те - сен,

2. Dann, du schö - ne Dul - de - rin, neig' dich zu mir nie - der,
2. Ты ко мне на э - тот зов вы - глянь за о - гра - ду

1. *ha - ben mei - ne Lie - ber sich doch zu dir ge - fun - den.*
 1. но на - пев к те - бе ле - тит, нет гра - ниц для пе - сен.
 2. *und trotz Pfaff' und Pri - o - rin lohn' mir mei - ne Lie - der!*
 2. и, за - быв про всех по - пов, .. по - це - луй в на - гра - ду!

Перевод А. Ефременкова

1. Тихо дверцу в сад открой,
 Ты, о друг мой юный,
 Дай моей душе покой,
 Отдых звонким струнам.
 В клетях монастырских стен
 Ты постишься строго,
 Всё же в твой девичий плен
 Песнь нашла дорогу.

2. Лишь померкнут выси гор
 И уснут селенья,
 Я к тебе взберусь, как вор,
 По ветвям весенним.
 Ах, тогда склони чело,
 Ты, что всех прелестней,
 И святым отцам назло,
 Награди за песни!

Приход весны

Im Frühlingsanfang

Слова Кр. ШТУРМА,
русский текст А. Щекин-Кротовой

B.A. MOLLART
W.A. MOZART
(1756-1791)

Etwas langsam [Немного медленно]

1. О - ра - дость, ты вер - ну - лась, кра - са - ви - ца вес - на! При -
1. Er-wacht zum neu-en Le-ben steht vor mir die Na-tur, und

6

ро - да встре - пе - ну - лась, во - спря - нув о - то сна. Све - жа лист - ва мла
sanf-te Lüf-te we-hen durch die ver-jüng-te Flur. Em - por aus sei - ner

11

да - я, лас - ка - ет не - гою взор. Зве - нит, не у - мол - ка - я, ве -
Hül - le drängt sich der jun-ge Halm, der Wäl-der ö - de Stil - le be -

16

- сё - лых пти - чек хор.
 lebt der Vö - gel Psalm.

f *p*

8

2. Привольем и покоем
 Здесь дышит всё вокруг.
 Алмазною росою
 Блестит цветущий луг.
 Уже пасётся стадо
 В долине за рекой.
 Букашек мириады
 Жужжат в траве густой.

2. O Vater, deine Milde
 Fühlt Berg und Tal und Au,
 Es grünen die Gefilde,
 Bepert vom Morgentau;
 Der Blumenweid' entgegen
 Blökt schon die Herd' im Tal,
 Und in dem Staube regen
 Sich Würmer ohne Zahl.

3. И в этом море света,
 В прозрачной вышине
 Всё сущее на свете
 Слагает гимн весне.
 И каждой травки трепет,
 Восставшей ото сна,
 И каждой пташки щебет -
 Во всём твой зов весна!

3. Glänzt von der blauen Feste
 Die Sonn' auf unsre Flur,
 So weiht zum Schöpfungsfeste
 Sich jede Kreatur,
 Und alle Blätter dringen
 Aus ihrem Keim hervor,
 Und alle Vögel schwingen
 Sich aus dem Schlaf empor.

4. Глубоким умилением
 Душа моя полна.
 Тебе мои хваленья,
 Волшебница-Весна!
 О, творчество природы!
 Родной земли цветы,
 Звёзд дальних хороводы -
 Всё нам даруешь ты!

4. Lobsing ihm, meine Seele,
 Dem Gott, der Freuden schafft!
 Lobsing ihm und erzähle
 Die Werke seiner Kraft!
 Hier von dem Blütenhügel
 Bis zu der Sterne Bahn
 Steig auf der Andacht Flügel
 Dein Loblied himmelan!

Текст песни приводится в сокращении

ДОВОЛЬСТВО ЖИЗНЬЮ

Zufriedenheit

Слова И. М. МИЛЛЕРА,
русский текст Г. Сусловой

В. А. МОЦАРТ
W. A. MOZART

Mäßig [Умеренно]

1. Не ну - жен мне бо - гат - ства гнёт, ведь
га - тым лю - дям всё да - но: до -
1. Was frag' ich viel nach Geld und Gut, wenn
man - cher schwimmt im Ü - ber - fluß, hat

f *p*

4

счаст - лив я впол - не. Из - бавь, тво - рец, лишь
ма и день - ги есть. Но их не ра - ду -
ich zu - frie - den bin! Gibt Gott mir nur ge -
Ha - us und Hof und Geld, und ist doch im - mer

7

от за - бот, по - шли здо - ровь - е мне. В ве - чер - ний час и
ет ни - что и жа - лоб их не счесть. Ни дней спо - кой - ных,
sun - des Blut, so hab' ich fro - hen Sinn und sing' mit dank - ba -
voll Ver - druß und freut sich nicht der Welt. Je mehr er hat, je

Оригинальная тональность G-Dur

11

на за - ре я бу - ду петь хва - лу судь - бе! 2.Бо -
 ни но - чей, без - мер - на жад - ность бо - га - чей. 2.Со -
rem Ge-müt mein Mor - gen- und mein A - - bend- lied.
mehr er will, nie schwei - gen sei - ne Kla - - gen still.

Fine

3. В сиянье солнца золотом
 Заблещет всё вокруг -
 Колосья, полные зерном,
 Росой омытый луг.
 И всей душою верю я:
 На радость мне цветёт земля.

3. Und wenn die goldne Sonn' aufgeht,
 Und golden wird die Welt,
 Und alles in der Blüte steht,
 Und Ähren trägt das Feld,
 Dann denk' ich: alle diese Pracht
 Hat Gott zu meiner Lust gemacht.

4. Тебя, природа, славлю я
 И милый край родной.
 Тебя, вечерняя заря,
 И полдень золотой.
 За жизнь счастливую свою
 Всегда судьбу благодарю.

4. Dann preis' ich Gott und lobe Gott
 Und schweb' in hohem Mut
 Und denk': es ist ein lieber Gott,
 Der meint's mit Menschen gut.
 Drum will ich immer dankbar sein
 Und mich der Güte Gottes freun.

Текст песни приводится в сокращении в редакции составителя

ОХОТНИЧЬЯ ПЕСНЯ

Слова И.Ф. ШИЛЛЕРА
Русский текст Б. Светличного

Бернгард Ансельм ВЕБЕР
(1766-1821)

Умеренно

1. С лу - ком и стре - ло - ю, чуть блес нёт вос - ток,

mf

mf

This system contains the first two staves of music. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Умеренно' (Moderato). The first measure of the vocal line is marked with a dynamic of *mf*.

5 гор - но - ю тро - по - ю вдаль и - дёт стре - лок. Ля-ля-

f

f

This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment continues in the lower staff. The fifth measure of the vocal line is marked with a dynamic of *f*.

9 ля, ля-ля-ля, ля-ля - ля - ля, вдаль и - дёт стре - лок. ля-ля-

This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment continues in the lower staff. The ninth measure of the vocal line is marked with a dynamic of *f*.

ля, ля-ля-ля, ля-ля-ля, ля, вдаль и-дёт стре-лок.

1. С луком и стрелою,
Чуть блеснёт восток,
Горною тропею
Вдаль идёт стрелок.

2. Как могучий коршун
В небесах парит,
Так охотник смелый
На горах царит.

3. Даль пред ним прозрачна
В этот ранний час,
Стрелы настигают
Всё, что видит глаз.

СУРОК

LA MARMOTTE

Слова И.В. ГЁТЕ,
перевод с немецкого С. Заяицкого

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN
(1770-1827)
Op.52, № 7

Allegretto

p

1. Ich kom - me schon durch man - ches Land a - vec que la mar - mot - te, und
1. По раз - ным стра - нам я бро - дил и мой су рок со мно - ю, и

5

p

im - mer was zu es - sen fand a - vec que la mar - mot - te, a -
сьт всег - да вез - де я был и мой су - рок со мно - ю, и

9

sf *sf*

vec que si, a - vec que la', a - vec que la mar - mot - te, a -
мой всег - да, и мой вез - де, и мой су - рок со мно - ю, и

sf *sf*

Оригинальная тональность a-moll

13

vec que si. a - vec que la'. a - vec que la mar - mot - te.
 мой всег - да, и мой вез - де, и мой су - рок со мно - ю.

17

2. Ich hab' gesehn gar manchen Herrn,
 Avec que la marmotte,
 Der hätt' die Jungfern gar zu gern,
 Avec que la marmotte,
 Avec que si, avec que la',
 Avec que la marmotte.

2. Господ не мало я видал
 И мой сурок со мною,
 И любит кто кого, - я знал
 И мой сурок со мною.
 И мой всегда, и мой везде,
 И мой сурок со мною.

3. Nun laßt mich nicht so gehn, ihr Herrn,
 Avec que la marmotte,
 Die Burschen ess'n und trinken gern,
 Avec que la marmotte,
 Avec que si, avec que la',
 Avec que la marmotte.

3. Прошу я грош за песнь мою
 И мой сурок со мною,
 Попить, поесть, как все, люблю
 И мой сурок со мною,
 И мой всегда, и мой везде,
 И мой сурок со мною.

Текст приводится в сокращении

Слова Фр. МАТТИСОНА,
русский текст А. Глобы

Жертвенная песня

L. BEETHOVEN
Л. БЕТХОВЕН
(1770-1827)

Langsam und feierlich [Медленно и торжественно]

1. Воз - жён на ал - та - ре бо - гам свя - щен - ной
2. Вдох - ни в сти - хи - и дух жи - вой, ог - нём стань,
1. Die Flam - me lo - dert mil - der Schein durch-glänzt den
2. Sei stets der Frei - heit Wehr und Schild! Dein Le - bens -

7

жерт - вы фи - ми - ам, и ночь о - крест тре -
воз - ду - хом зем - лёй, зем - лёй ты стань и
dü - stern Ei - chen - hain, und Weih-rauch - düf - te
geist durch - at - me mild Luft, Er - de, Feu'r und

11

пе - щет, и ночь о - крест тре - пе - щет. К моль - бе сми -
вла - гой, зем - лёй ты стань и вла - гой. По - кой дай
wal - len und Wein-rauch-düf - te wal - len. O neig' ein
Flu - ten, Luft, Er - de, Feu'r und Flu - ten! Gib mir, als

Оригинальная тональность E-Dur

16

рен - ной, сми - рен - ной, Зевс, мо - ей скло - нись и ми - лость мне про -
 серд - цу, дай серд - цу ты по - кой, чтоб не го - реть е - му то -
 gnä - dig, ein gnä - dig Ohr zu mir und laß des Jüng - lins Op - fer
 Jüng - ling, als Jüng - ling und als Greis am vä - ter - li - chen Herd, o -

21

лей. Будь щит мой и на - деж - да, будь
 ской. Да - руй мне всё, что бла - го, да -
 dir, du Höch - ster, wohl ge - fal - len, du
 Zeus, das Schö - ne zu dem Gu - ten, das

26

щит мой и на - деж - да.
 руй мне всё что бла - го.
 Höch - ster, wohl ge - fal - len.
 Schö - ne zu dem Gu - ten.

31

1796 г.

Майская песня

Maiengesang

Слова Й.В. ГЁТЕ,
русский текст И. Калашникова

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN
Op.52, № 4

Allegro

p

The first system of the musical score for 'Maiengesang' is in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics are 'p' (piano).

8

The second system of the musical score continues the piano introduction. It consists of two staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line contains rests, indicating the start of the vocal entry. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and a melodic line in the right hand.

14

p

1. При - ро - да сер - це мне ве - се - лит, жжёт

p

The third system of the musical score includes the vocal entry. The vocal line begins with a piano introduction (marked 'p') and then sings the lyrics: "1. При - ро - да сер - це мне ве - се - лит, жжёт". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and a melodic line in the right hand.

Оригинальным немецким текстом составитель не располагает.

19

солн - ца луч, жизнь кру - гом ки - пит. Всё зе - ле -

24

-но чу - ден вид цве - тов и хор пер - на - тых по - ёт пев -

30

цов. Всё зе - ле - но чу - ден вид цве - тов и хор пер -

36

- на - тых по - ёт пев - цов.

43

49

2. Лю - бовь, пре - крас - на - я как за -

55

- ря, что го - нит тьму, вне - бе - сах го - ря! Кра - сы лу -

61

гам при - бав - ля - ешь ты, и о - де - ва - ешь весь мир в цве -

67

f

ты! Кра - сы лу - гам при-бав - ля - ешь ты, и о - де -

73

- ва - ешь весь мир в цве - ты!

p *p*

79

f *p* *f*

84

p *f*

Составителем опущен 3-й куплет песни

Слова Й.Г. ФОССА
Перевод В. Коломийцева

Любовная песня

К.М. ВЕБЕР
K.M. WEBER
(1786-1826)
Ор.30, № 4

Grazioso e con moto

1. Der Hold - se - li - gen son - der Wank sing' ich fröh - li - chen
1. Слад - ко - звуч - ну - ю песнь мо - ю в честь пре - лест - ней - шей
son - ni - gen Veil - chen - au Glänzt der won - ni - gen
ал - ки в тра - ве по - лей, синь - ю бле - щут гла -

6

Min - ne - sang; denn die Rei - ne, die ich mei - ne, winkt mir
я спо - ю, что так ми - ло петь про - си - ла и у -
Au - gen Blau; frisch und ründ - chen blüht ihr Münd - chen, gleich der
за у ней; ро - тик ма - лый, ро - тик а - лый рос - ных

12

lieb - li - chen Ha - be - dank. 2. Gleich der
люб - ку мне шлёт сво - ю. 2. Как фи -
knos - pen - den Ros' im Tau.
ут - рен - ных роз све - жей.

Fine

Оригинальная тональность A-dur. Текст приводится в сокращении.

Молитва в пути

Entsagung

Слова И.Г. ДРОЙЗЕНА
Русский текст С.Северцова

Ф.МЕНДЕЛЬСОН
F.MENDELSSOHN
(1809-1847)

Andante con moto *mf* *mf*

1. О все-силь-ный, дай мне си-лы, сни-зой-ди к моль-бе мо-
2. Дай мне си-лы путь про-дол-жить мой су-ро-вый, тяж-кий
1. Herr, zu dir will ich mich ret-ten, wenn die Welt mich kränkt und
2. Herr, nach Dei-ner Gnad' und Treu-e sehnt sich mein ge-äng-stigt

ей! Тя-же-ло в пу-ти мне ста-ло, ах, ду-ша стра-дать у-
путь, что-бы по-сле всех ски-та-ний в том кра-ю, где нет стра-
schlägt, will in Dei-nen Schoß mich bet-ten, wund und müd von ar-gen
Herz, daß ich mei-ne Schuld be-reu-e, daß ich mei-nen Bund er-

ста-ла под бре-ме-нем зем-ных це-пей, под
да-ний, ду-ша смог-ла бы от-дох-нуть, ду-
Ket-ten, die mei-ne schwa-che See-le trägt, die
neu-e, von Jam-mer frei und frei von Schmerz, von

бре-ме-нем зем-ных це-пей!
ша смог-ла бы от-дох-нуть!
mei-ne schwa-che See-le trägt.
Jam-mer frei und frei von Schmerz.

p *cresc.* *rit.* *p dolce* *f* *p* *f* *p*

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ РУССКИХ КОМПОЗИТОРОВ

1. А. Алябьев. Если жизнь тебя обманет. Слова А. Пушкина.....	3
2. А. Алябьев. Что в имени тебе моём? Слова А. Пушкина.....	5
3. А. Алябьев. Я вас любил. Слова А. Пушкина.....	7
4. М. Глинка. Моя арфа. Слова К. Бахтурина.....	9
5. М. Глинка. Зацветёт черёмуха. Слова Е. Ростопчиной.....	11
6. М. Глинка. Люблю тебя, милая роза. Слова И. Самарина.....	13
7. А. Даргомьжский. Не судите, люди добрые. Слова А. Тимофеева.....	15
8. А. Даргомьжский. Мне грустно. Слова М. Лермонтова.....	16
9. А. Даргомьжский. Я затеплю свечу. Слова А. Кольцова.....	19
10. Н. А. Титов. Птичка. Слова А. Пушкина из поэмы «Цыганы».....	21
11. Н. А. Титов. Лампада. Слова К. Третьякова.....	23
12. М. Яковлев. Музыка и слова Прости.....	25

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

1. Й. Гайдн. Довольство судьбой. Слова Глейма, перевод Н. Мясоедова.....	27
2. Й. Гайдн. Будь, краса моя, смелей. Перевод Н. Мясоедова.....	29
3. В. А. Моцарт. Приход весны. Слова Кр. Штурма, русский текст А. Щекин-Кротовой.....	31
4. В. А. Моцарт. Довольство жизнью. Слова И. М. Миллера, русский текст Г. Суловой.....	33
5. Б. А. Вебер. Охотничья песня. Слова И. Ф. Шиллера, русский текст Б. Светличного.....	35
6. Л. Бетховен. Сурок. Слова И. В. Гёте, перевод с немецкого С. Заяицкого.....	37
7. Л. Бетховен. Жертвенная песня. Слова Фр. Маттисона, русский текст А. Глобы.....	39
8. Л. Бетховен. Майская песня. Слова И. В. Гёте, русский текст И. Калашникова.....	41
9. К. М. Вебер. Любовная песня. Слова Й. Г. Фосса, перевод В. Коломийцева.....	45
10. Ф. Мендельсон. Молитва в пути. Слова И. Г. Дройзена, русский текст С. Северцева.....	46